

BOLETIM EKONOMIKU

Publikasaun trimestral (fulan tolu) husi Autoridade Bankaria no Pagamentu Timor-Leste nian

Volume 1, Numeru 4
Janeiro 2004

Banku Sentral katak sa, no halo sa-ida ?

IHA EDISAUN NE'E

| | |
|----------------------------------------|---|
| Banku Sentral katak sa, no halo sa-ida | 1 |
| Parede vidro nian | 2 |
| ASEAN no Timor-Leste | 3 |
| Estatistika Monetaria | 5 |
| Ita nia osan-besi(moedas) | 6 |
| Sasan-folin; Balansu ABP nian | 7 |
| Merkadu kambial no finans-seiru | 8 |
| No atu termina... | |
| Ide no dezvoltamentu | 9 |

Nota katak...

- ? **Autoridade Bankaria no Pagamentu de faktu hanesan "banku sentral" ida ona, maski seidauk sai hanesan de jure**
- ? Divizaun husi Estudu Ekonomiku no Estatistika hanesan responsavel husi akompanhamentu situasaun ekonomia nasional, husi elaborasaun estatistika monetaria no publikasun "Boletim Ekonomiku" ne'e nian
- ? **AFTA-ASEAN Free Trade Association, Sudueste Aziatiku nian bele sai importante hodi aumenta eksportasaun Timor-Leste nian, no konsekuensia ba nia dezvoltamentu**
- ? Investimentu estrangeiru hanesan buat ida importante ba dezvoltamentu ekonomiku Timor-Leste no husu atu hola medida ba buat nebe maka atrai, maibe emprezariu nasional sira mos tenki apoiu

Propozitu husi moeda Timor-Leste nian "centavos" tama iha sirkulasaun iha loran 10 fulan Novembru tinan 2003 liu ba, ema barak maka koalio no hakerek kona ba nesesidade paiz ne'e iha Banku Sentral ida.

Tanba dalaruma mosu konfuzoan konaba asuntu ne'e, hanoin katak importante tebes hodi hatudu iha ne'e refleksaun breve ida konaba tema no papel maka instituisaun ne'e bele hetan iha Timor-Leste.

Fungsao husi Banku Sentral nian ida, oras ne'e iha ona standar. Ne'e hatudu katak: Kuaze Banku Sentral hotu-hotu halao nia fungsao nebe hanesan. Iha kazu ida maka merece hetan referensia spesial: hanesan Banku Sentral Timor-Leste nian, la fo sai nia osan rasik, sei uza hela husi paiz seluk nian. Ida ne'e maka hanesan kazu exacto iha ita nia paiz ne'e, ita husik nia analize ba fim no ita hare'e aspektu fundamental saida deit husi hahalok Banku Sentral "normal" ida.

"Banku Sentral" ida uluk (Inglaterra nian) mosu iha sekulu XVII ikus liu, maibe iha sekulu XIX nia klaran iha monopoliu hodi fosai osan-besi no osan-tahan. Privilegiu ida ne'e no faktu atu tau rekursu bo'ot finans-seiru nian fo mos possibilidade hodi halao fungsao "bankeiru banku" nian ba sira nebe prezisa empresta. Husi parte paiz europeu barak mai hari'i nia Banku Sentral rasik durante sekulu XIX, maibe paiz barak sira seluk hari'i iha sekulu XX. Uluk, Banku Sentral sira seluk sai hanesan mos "bankeiru Estadu" nian, bele empresta osan iha banku ne'e. La kleur tan, atu hodi evita excesivu recursu Estadu nian ba emprestimu Banku Sentral nian no nia

Konsekuensia aumenta liu iha sirkulasaun monetaria nian (volume osan-tahan no osan-besi nebe uza dau-daun ne'e)- nebe iha origem husi inflasaun nebe verifika ona iha paiz oin barak-, Banku Sentral sira hetan bandu hodi halao emprestimu ba Estadu. Ne'e sei kontinua, maibe ba ida ne'e, tenki negosia ho banku komersial sira, hanesan kliente sira seluk mos. Nota katak ohin loran, rekursu ba kreditu bankariu tenki iha limite, liu-liu fosai ba sira nebe maka bolu hanesan "titulu tesouru" nian nebe maka bele husu husi publiku- no husi banku komersial sira.

Tuir resultadu husi evolusaun ne'e, fungsao prinsipal Banku Sentral agora ne'e, komum hanesan tuir mai ne'e:

1. Sai hanesan emisor ba moeda nasional liu husi emisaun osan-besi no osan-tahan;
2. Kaer metin estabilidade moeda rai laran halo diak, liu-liu hanesan kaer metin katak sirkulasaun monetaria ne'e bele kaer nafatin kre-simentu ekonomiku ida nebe laiha inflasaun;
3. Kaer metin estabilidade rai-liur ba moeda nebe temi ona, hanesan atu foti desizaun politika kambial paiz nian no hodi aktua potensialmente iha merkadu kambial (uza moeda rasik

ka lae, taxa kambiu maka ida nebe nia relasaun ho moedas seluk no nia evolusaun maka ida nebe, etc);

4. Sai hanesan "banku ba banku seluk", simu sira nia depozitu ho kazu nebe lolos no mediante garantia efektifa, empresta osan ba sira. Banku komersial sira deve, bainhira prezisa osan no preferensial duni halo beik-beik ho banku komersial sira seluk;
5. Fiskaliza funsionamentu instrusaun finans-seiru paiz nian atu hodi kaer metin katak sira halao regularmente no depositu hirak ne'e uza dau-daun segundu prinsipiu nebe garante katak depositante sira
6. bele rekupera/hadia sira nia osan bainhira sira hakarak;
7. promove estabilidade sektor bankariu no finans-seiru paiz nian liu husi estabesimentu kuadru supervisaun bankaria nian ida no finans-seiru no laran metin ba gestaun eficiente sistema pagamentu paiz nian (Check no operasaun entre-banku sira);
8. Maneja/halao rezerva iha moeda rai-liur paiz nian – ka diak liu, husi Banku Sentral nian rasik – no mos hodi aktua hanesan banku governu nian, hodi halao pagamentu Estadu nian (no dala ruma mos husi sira nia recebimentu), nasional ka internasional;
9. Akonselha governu ba politika orsamental no politika ekonomika hodi halo tuir.

No iha Timor-Leste?

Hanesan hatene ona, Timor-Leste sura husi fulan Novembru tinan 2001ikus liu, husi entidade nebe hanaran Autoridade Bankaria no Pagamentu Timor-Leste nian. Nia sai hanesan Banku Sentral ida?

Diak, Autoridade Bankaria no Pagamentu ohin halao ona parte bo'ot husi fungsao nebe maka karakteriza "Banku Sentral" ida. No ida ne'e maski la bolu hanesan ne'e. Maibe leitor mos la husik atu sai hanesan nia ema bolu naran Jose em ves de Antonio, hanesan ida nebe sarani husi nia aman no aman-sarani, lo'os ka lae?!...

Fungsao ida deit nebe relevante karakteriza ba Banku Sentral ida maka ABP/BPA la halao

Kopia Elektronika sira nebe agora hasai dau-daun husi Boletim Ekonomiku hanesan husi kuarto edisaun dadauk ne'e, bele husu liu husi haruka email ba direksaun tuir mai :

Bancocentraltimor@yahoo.com

continua iha pag. 2

Banku Sentral hanesan sa-ida? (kontinuasaun husi pajina 1)

maka hanesan fo sai osan moeda “nasional” (currency) ho ida ne’e, nia fungsaun liga direktamente ba emisaun ida ne’e, ka hanesan fungsaun nebe maka hateten ona iha leten ba.

Maibe ida ne’e hanesan desizaun ida nebe maka hola iha tempu administrasaun UNTAET nian ho akordo husi dirigente timor-on nian.

Iha pajina “Boletim Ekonomiku” nian nebe fo sai iha fulan Maiu/2003, bainhira fo hatene hodi fo sai “centavos” sira esplika razaun prinsipal husi buat nebe laiha kondisaun – no nebe bele hatene husi agora atu labele kontinua iha tan iha tinan 3 ka 4 oin mai, pelo menus – hodi fo sai moeda nasional timor nian. Ami husu ba nia releitura.

Maibe, ita labele husik hodi aproveita tempu diak ne’e hodi hatudu/esplika katak bainhira Timor-Leste mantein nafatin hodi uza osan dolar amerika nian hanesan osan moeda nasional, “Banku Sentral” – maka

ABP/BPA hanesan ona “de faktu” maski sei-dauk “de jure” saida maka atu mai sai hanesan durante semestre ida ba dala uluk tinan 2004 – sei iha nafatin intervensaun limitada ida hodi halao politika ekonomika paiz ne’e nian (em geral).

De faktu, komponente rua nebe iha imi nia kargu, entre ita, hanesan utilizasaun ida maka limitada tebes: politika kambial maka hanesan laiha osan rasik no instrumentu politika monetaria sensitivu nebe uza witwan tebes no efikasias nian tun liu (hanesan ezemplu, reserva obrigatoria banku komersial nian hamutuk ho Banku Sentral nian).

Banku Sentral mos labele influensia taxa juro merkadu nian tanba bainhira buat ne’e akontese, maka banku komersial sira presiza husu hodi empresta osan – buat nebe maka la halo tanba iha depositu nato’on hodi finansia kreditu nebe maka fo tiha ona.

Nota katak, maibe, maski futuru “Banku Sentral Timor Leste” nian bele fo sai moeda (osan) rasik, labele hanoin katak atu kabe papel determinante iha definisaun no imple-

mentasaun politika ekonomika nian no ho nia susesu.

De faktu, politika monetaria no kambial importante tebes hodi hakiak ambiente ekonomiku ida maka estavel, ho inflasaun moderada (nebe maka labele to’o ba folin kontrola administrativu kona ba sasan folin nebe maka prejudika liu do que benefiku), maibe kabe ba politika seluk, hanesan orsamentu no ida nebe insentivu ba sektor privadu sira (nasional ka estrangeiru, agrikula ka laos agrikula), papel determinante.

Banku sei bele nahe nia toalha iha meja leten, mantein nafatin atu lebele sai namkurut, maibe sei kona ba ema nebe maka koloka/rai bikan, talheres no prinsipal liu hahan iha bikan laran... Labele husu hodi halo liu tan buat nebe kompete ba nia. No mos labele inventa kompetensia nebe maka laiha no laiha tebes...

Buat nebe Cesar nian, Cesar nian...

Parede vidro nian – ABP/BPA hanesan sa no halo sa-ida

Unidade organika ABP/BPA nian ida maka hanesan Divizaun Estudu Ekonomiku no Estatistika. Trata husi “gabinete estudus” nebe kompostu husi tekniku hat (4) (husi sira ida hanesan konselheiru ekonomiku internasional).

Genericamente, monu ba Divizaun ne’e, konsepsaun no produsaun estatistika monetaria paiz nee’ nian realizasaun husi estudu natureza oin-oin kona ba ekonomia nasioanal no preparasaun ba publikasaun regular tolu nian (ida diaria/loron-loron, ida trimestral/fulan tolu no seluk tan anual/tinan nian) nebe fo sai ona iha Timor-Leste ho nia konteudu natureza ekonomiku tebes-tebes: tahan ida ba informativa loron-loron nian (hanesan kambiu, bolsa, taxa de juro), Boletim Ekonomiku no Relatoriu Anual kona ba aktividade ABP/BPA nian.

Iha faze ida ne’e, nebe maka pretende hodi hadia kualifikasaun importante husi kuadru tekniku paiz ne’e nian, nebe nia halao tiha ona nia fungsaun fundamental ida iha formasaun, laos deit husi nia membru rasik hanesan mos ema “Autoridade” nian.

Tuir mai sei hatudu tarefa oin-oin nebe Divizaun ne’e halao:

1] Akompanhamentu regular husi ekonomia Timor-Leste nian liu husi:

- ? Elaborasaun, hahu husi fulan Julho tinan 2002, estatistika monetaria paiz ne’e nian.
- ? Estudu husi aspektu oin-oin ekonomia Timor-Leste nian – inklui mos komponente internasioanal importante nian balu, hanesan “ekonomia mina-rai” Tasi Timor nian.
- ? Konstituisaun husi baze dadus nian ida ho informasaun estatistika disponivel kona ba Timor-Leste produz husi entidade oin-oin nasional no internasional.

2] Divulgasaun husi informasaun ekonomika nian liu husi:

- ? Surat tahan informativa diaria/loron-loron ida kona ba kambiu husi moeda prinsipal, taxa de juro no indice bolsa prinsipal mundial valor nian.
- ? Publikasaun husi “Boletim Ekonomiku” trimestral ida kona ba preokupasaun prinsipal maka hanesan analiza, hamutuk ho rigor sientifiku no karakter pedagogico, ho aspektu evolusaun ekonomia Timor nian balu.

3] Konsulta ho entidade rai liur nian kona ba asuntu ekonomiku:

- ? Partisipasaun, iha kualidade “ponto fokal” husi ekipa ABP/BPA nian, hakas an hodi kaer metin ligasaun ho instituisaun finanseira internasional.
- ? Kolaborasaun ho entidade rai-liur nian ba ABP/BPA, hanesan Ministeriu Finansas no Plano (hahalok formasaun nian) no nia Diresaun Nasional Estatistika nian (estatistika ho ezemplu taxa inflasaun nian)

4] Aktividade kolaborasaun ho area seluk ABP/BPA nian:

- ? Kontribuisaun ba formasaun teknika nian no sientifika ligadu ba Divizaun hanesan restante membru staf ABP/BPA nian.
- ? Kordenasaun husi prosesu elaborasaun Relatoriu Anual husi aktividade Autoridade nian.

Ikus liu, maibe importante wituan, Divizaun ne’e halao tiha ona nia papel fundamental ida iha prosesu definisaun ba karakteristik moeda Timor-Leste nian nebe koloka ona iha sirkulasaun loron 10 fulan Novembru tinan liu ba.

De faktu, nia maka hanesan responsavel husi estudu preliminar no husi sujestaun grafika ruma maka mai hili hanesan dezenhu final ba moeda nian.

Kampanha ba divulgasaun osan moeda Timor-Leste nian

Ho fim atu fo konhese osan moeda Timor-Leste nian no hodi dada ema ba troka osan moeda amerika nian ba osan moeda foun Timor nian, nebe halao durante semana hat (4), hahu husi loron 13 fulan Outubru tinan kotuk liu ba kampanha ba divulgasaun bo’ot ida maka taka distritu tomak.

Iha kampanha ne’e, sira utiliza kontaktu direktu ho populasaun sira liu husi reuni-aun/halibur malu iha aldeia sira, fahe surat (poster), entrevista iha radiu, no intervensaun iha televizaun.

Referensia hotu-hotu nebe maka halibur, sai pozitivu tebes-tebes, nota katak husi satisfasaun ema hotu nian iha entrada ba sirkulasaun ita nia osa moeda hanesan hatete iha surat (poster) ne’e divulga iha paiz nia laran tomak, sira sai “bonita no fasil atu uza”. No sai hanesan ita nian.

Inaugurada casa-forte foun “Autoridade” nian.

Integradu iha kampanha ba entrada sirkulasaun osan moeda foun, ABP/BPA inagura ona iha fulan Novembru ikus liu, no husi okaziaun nia aniversariu ba dala rua, casa-forte ida ho kondisaun apropiada ba nia fungsaun.

ASEAN

Saida no ida nebe maka sai importansia ba futuru Timor-Leste

ASEAN – ASOSIASUN BA NASAUN SUDESTE AZIATIKU) nian moris iha tinan 1967 liu husi chamada ida maka naran “Deklarasaun Bangkok”, nebe asina iha loron 8 fulan Agostu tinan ida neba liu husi paiz fundador nain lima maka hanesan (Filipina, Indonesia, Malasia, Singapura no Tailandia).



Mosu tiha afoin luta ba poder iha Indonesia (1965-66) no iha plena faze ba intensifikasaun funu Vietnam nian, ASEAN mosu tan hanesan aliansa politika ida ba “Kumunismu” (liu husi konstituisaun ida “kordaun sanitariu haleu Vietnam tomak) du ke hanesan asosiasaun ida ho pretensaun ekonomika. Maibe, Deklarasaun ne’e la husik atu sublinha katak husi nia objektivu prinsipal ida hakarak hamoris lalais nia ekonomia rai neba nian liu husi koperasaun ho paiz sira seluk.

Hahu iha tinan 1977, maka preokupasaun ekonomika sira ne’e komesa manan importansia bo’ot ho asinatura, iha loron 24 fulan Feveireiru tinan ida ne’e, husi PTA- Preferential Trade Agreement. Ne’e pretende sai hanesan instrumentu fundamental husi aumentu ba troka komersial sira ho paiz organizasaun nian. Maibe, ida ne’e la pretende atu tuir pasu husi bo’ot integrasaun ekonomika nian nebe maka mai hanesan trilhada, ho ida ne’e, Komunitade Ekonomika Europeia (CEE) (agora daun-daun hakoak nasaun nain sia).

Instrumentu prinsipal ba implementasaun PTA nian, maka hanesan pratika tarifa aduaneira preferensia ho paiz aderente ho fim hodi aumenta komersiu internasional intra-asosiasaun.

Maski asosiasaun PTA nian, paiz nebe konkorente liu ho sira maka komplementar, mantein politika defeza husi nia merkadu nasional. Tanba ne’e, impaktu ba akordu ne’e sai limitadu.

Iha tinan 1992 presiza hein tan hodi hare pasu ida tuir mai, desidi diak liu tan ho sentidu ba aumentu efektivu koperasaun ekonomika regional nian, ho asesu nebe facil liu ba merkadu husi paiz sira seluk. De faktu, iha Simeira Singapura nian, iha fulan Janeiru tinan neba nian, membru ASEAN sira (nain

ne’en, tau tan ho Brunei Darussalam iha tinan 1984) desidi hodi halao (...) ASEAN Free Trade Association [AFTA] ho prazu tinan 15 hahu iha loron 1 fulan Janeiru tinan 1993”. Ne’e hanesan iha programa ona katak AFTA sei hahu ho efektivu iha fulan Janeiru tinan 2008, hahu husi data nebe taxa alfundegaria sira iha troka komersial ho membru paiz nian tenki reduz ba intervalo ida husi 0 (zero) to’o porsentu 5 (5%) Eskema ida nebe bolu ho naran Common Effective Preferential Tariff, CEPT). Kondisaun esensial maka hanesan produtu atu troka kumpri chamada “regra de origem” ho pelo menus porsentu 40 (40%). Ne’e hanesan pelo menus porsentu 40 (40%) husi produtu nia folin tenki iha origem ho paiz ASEAN nian.

Iha tinan 1995 desidi hodi antisipa iha tinan 5 nia laran (iha tinan 2003 no laos iha tinan 2008) hodi hatama iha vigor akordu nebe estabesele tiha ona. Maibe, paiz nebe maka sei adere tarde liu ba ASEAN (Vietnam iha tinan 1995, Laos ho Myanmar iha tinan 1997 no Kamboja iha tinan 1999) iha tinan 10 nia laran atu nune’e paiz sira seluk adopta tarifa aduaneira desidi ho kolektiva tebes ba troka intra-ASEAN nian. Maski husi nia objektivu prinsipal sai hanesan eliminasaun kresente husi direitu alfundegariu ba komersiu hotu-hotu ho paiz Asosiasaun nian, rekonesse katak laos posivel hodi realiza maski paiz sira iha possibilidade hodi adapta nia ekonomia nasional ba konkorensia externa (rai liur) nia moris.

Comercio externo ASEAN nian

Nune’e, de faktu estabesele ona lista produtu nian tolu kona ba sensibilidade husi sektor produtivu idak-idak iha kontestu ba ekonomia reziaun nian:

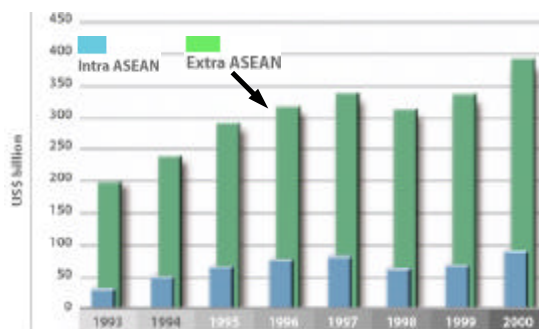
? Lista husi bens “sensivel” nian ida, hanesan bens agrikula nebe la prosesu, ba sira nebe hanesan fo periodu tempu nian ida nebe naruk hodi abranja husi CEPT, tenki iha atensaun ba kazu espesifiku husi paiz no produtu idak-idak.



? Bens ida nebe hasai ho temporaria, ba buat nebe tarifa imposta ba troka intra-rezional sei reduz ba taxa ida husi porsentu 0 - 5 (0-5%), maski hetan sob protesaun tarifaria, nebe hatama ona iha politika governu husi paiz nebe importa/hatama salvaguarda interese husi produtu nasional balu; no

? Lista husi bens ekskluzaun efektiva nian.

Implementasaun husi eskema ida ne’e, destinadu hodi aumenta liu tan troka ho paiz reziaun neba nian nebe produs sira nia ai-fuan. De faktu, troka hirak ne’e sei aumenta husi osan dolar amerika biliaun 44 iha tinan 1993 ba biliaun 95 (liu tan dobru) iha tinan 2000, hatudu husi taxa kresimentu anual nian besik porsentu 12 (12%). Resultadu ne’e hanesan katak komersiu intra-ASEAN nebe hatudu iha tinan 2000 besik porsentu 23 (23%) husi komersiu internasional reziaun nian.



Continua iha pag. 4

ASEAN no Timor-Leste (konkluzão)

Maibe valor/fofin ne'e konsidera ona modestu husi observador balu, maka justifika situasaun ne'e hanesan faktu husi estrutura produtiva husi paiz oin-oin sai konkurensia liu tan du ke komplementar. Komplementaridade ho ekonomia nebe maka iha, no entantu, mai aumenta ba buat nebe maka fundamental ona papel nebe maka halao ona husi empreza estrangeira (rai-liur) nian (ezemplu, hanesan ema Japaun sira) lokaliza ona iha reziaun paiz oin-oin.

Husi ne'e rezulta katak komersiu internasional paiz ASEAN nian kontinua dezenvolve nafatin liu-liu ho paiz eksterior (rai-liur) nian ba Asosiasaun.

La kontente ho rezultadu ne'e, no benefisiandu ho tempu nebe lao – nebe kontribui hodi diminui (hatun) sentimentu rekuza nian husi "integrasaun ekonomika" bo'ot ida prefere liu ba fomentu simples ida husi "komersiu livre" maka iha karakter prosesu hotu-hotu – paiz ASEAN sira desidi ona iha fulan Setembru tinan 2003 iha cimeira Phnom Penh (Camboja) nian, hodi aprova aprofundamentu grau integrasaun ekonomika ho sira duni liu husi konstituisaun ASEAN Economic Community

(AEC) [Komunidade Ekonomika ASEAN] nia. Hanesan ida nebe refere ona iha komunikadu konjuntu nebe divulga ona, ida "maka hanesan AEC, ASEAN [iha tinan 2020] oin mai merkadu ida no baze produtiva unika ida, karakteriza ona husi sirkulasaun livre merkadoria nian, servisu, investimentu no servisu espesializadu hanesan liberdade bo'ot ida husi sirkulasaun kapital nian".

No Timor-Leste?

No Timor-Leste? Oinsa atu artikula buat nebe mosu oras ne'e iha ita nia rai laran, ho ekonomia ida maka sei fraku tebes-tebes iha fatin hotu-hotu, ho movimentu kresente integrasaun ekonomika rezional ida ne'e. Timor-Leste bele hela iha ninin iha prosesu ida ne'e? Buat nebe los maka hanesan susar tebes-tebes hodi hanoin iha Timor-Leste izoladu ida husi reziaun restu nebe maka besik "naturalmente" insere/hatama...

Maibe, karik buat ne'e los, maka perguntá sira tuir mai hanesan, pelo menus rua: bainhira realiza integrasaun? Ho kondisaun oinsa? Nota katak resposta ba questaaun hirak ne'e laos independenti ho nia.

Kona ba perguntá ida uluk, sei hare hanesan

quetaun ida laos deit ekonomika maibe mos ho politika, klaru saida maka sei sai ba autoridade timor-oan sira (no sira nia kontraparte husi paiz ASEAN nian) hodi difini kalendariu nebe maka diak liu maibe iha perspektiva ekonomika ida maka tenki privilezia adesaun ida ba mediu-longo prazu.

Kona ba perguntá rua tuir fali, no hatene ona katak ho integrasaun Timor-Leste nian iha ASEAN sei obriga ba redu-saun taxa alfandegaria no ba liberalizasaun ida husi importaun tenki uza mekanismu ASEAN nian rasik nebe dehan ona iha leten, temporariamente hodi limita ambos husi efeitu modu nian hodi permit/hatan katak choke kona ba konta publika (redu-saun husi reseita aduaneira nian) atu labele bo'ot liu no produtor nasional sira (ka, diak liu, sira balu) laos deit manan kapasidade nebe presiza hodi rezisti importaun ba produktu nebe baratu husi paiz sira seluk ASEAN nian maibe, mos ikus mai kapasidade hodi produs, mesak ka iha asosiasaun nia laran ho investur rai-liur nian, hodi halo luan tan fatin ekonomiku nebe maka ASEAN hari hela.

Investimentu rai-liur no dezenvolvimentu

(kontinuaun husi pajina 9)

konjunta (joint ventures) ho emprezariu nasional ho internasional sira, iha prosesu insentivu ida ba "learning by doing" husi sira uluk nian.

Maibe hanesan hateten ona, as vantagens superam as desvantagens, tanba ne'e, maka iha konkurensia ida importante ho paiz oin barak hodi dada investimentu hirak ne'e. Balu to'o duni hodi organiza internamente barak iha funsaun nesesidade nian, ka pelo menus opsaun hodi atrai/dada tipu investimentu ne'e nian. Singapura hanesan kazu husi sira ne'e ida.

Paiz sira seluk, hanesan simples liu iha abertura husi nia ekonomia ba IDE. Hanesan kazu India no Koreia do Sul nian. ida ne'e maka iha faze ida importante liu husi nia dezenvolvimentu iha dekada 60 to'o 80, nia prefere liu hodi taru iha emprezariu nasional sira hodi hetan emprestimu iha rai-liur hodi empresta ba nia taxa juro nian nebe favoravel, apoiu ba nia ekspansaun.

Kazu hirak ne'e "taka" liu ba IDE maka hanesan eksepsaun. Paiz barak maka buka atrai/dada investimentu ne'e. No mos Timor-Leste sei halo mos hanesan ne'e, tanba ne'e maka preziza konhese diak determinante prinsipal balu husi desizaun emprezariu sira nian.

Kondisaun sine qua non hanesan ezistencia estabilidade ekonomika, politika no sosial nian. Nia inklui/tama ba ezistencia husi regra legal nebe klara no funsionamentu efisiente husi sistema judicial, esensial hodi resolve konfliktu interese niankarik no bainhira mosu. Tanba ne'e, importanete liu tan katak lei bele aplika no aplika dia-diak du ke nia (ka, diak liu, karik lei ne'e supletiva) iha origem ba paiz ida ka paiz seluk.

Importante hodi atrai/dada tipu investimentu ne'e hanesan mos ezistencia lejislasaun fiskal nian maka ladun halo moras (gravosa) liu ida nebe maka ezisti iha paiz seluk.

Nivel nebe maka direktamente ekonomiku liu, hanesan fundamental ba dimensaun merkadu nian. Ne'e tenki sai ki'ik oan

iha paiz ho dezenvolvimentu hanesan Timor-Leste, ho nia rendimentu 470 USD per kapita. Tanba ne'e maka importante katak paiz ligadu ho sira iha asosiasaun ekonomika maka permiti empreza sira – hanesan estranjeiru sira – produz ba merkadu ida alargadu liu fali nasional. Iha kazu Timor-Leste nian, o nia asosiasaun ba ASEAN bele sai importante iha perspektiva ida ne'e.

Konstituisaun husi "Zona Ekonomika Espesial" ida, nebe empreza rai-liur (estranjeira) sira benefesia tratamentu legal no fiskal espesial, sei bele sai konsideradu, maibe labele hanoin katak sei trata hanesan aimoruk diak (panaceia) hodi atrai/dada investur estranjeiru (rai-liur) nian. Buat hirak ne'e, de faktu benefesia ona iha kazu barak husi redu-saun tarifa alfandegaria nian nebe resulta husi akordu mundial komersiu nian, buat nebe maka reduz importansia husi tipu zona ne'e nian.

Husi fatin seluk, natural katak empreza rai-liur (estranjeira) sira sei la preokupa liu tan hodi halo bo'ot tan benefisiiu ba ekonomia nasional nebe maka advem nia prezensa iha paiz nia laran. Tanba ne'e maka governu tenki ho atensaun, no iha kazu balu, exigi (husu) kontrapartida ruma ba empreza hirak ne'e. Hanesan ezemplu, sei sai conveniente hodi kaer metin katak sira laran metin ba formasaun ema tekniku nasional no buka gradualmente, organiza ho modu hodi tahan maski ba nivel direksaun ema nasional – hahu prepara ona ba ida ne'e.

Depende husi sektor produtivu nebe maka sira instala (dada), empreza rai-liur (estranjeira) sira bele sai incentivada hodi halo tuir (kumpri) meta nebe determina ona ba nia eksportasaun husi nia produsaun ho modu hodi aumenta reseita iha diviza paiz nian.

Sira mos tenki sai incentiva hodi aumenta gradualmente sira nia kompra iha merkadu nasional, kaer metin ho sobrevivensia no dezenvolvimentu husi empreza sira seluk, nasional ka estranjeiru, ho sira nia dezenvolvimentu ekonomiku paiz nian.

Estatísticas monetárias

| milhares de USD | Jan. | Fev. | Mar. | Apr. | Mai | Jun. |
|-----------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|
| Activos externos líquidos | 88,955 | 88,089 | 92,791 | 93,087 | 92,315 | 99,671 |
| <i>Disponibilidades sobre o exterior</i> | <i>103,411</i> | <i>102,736</i> | <i>107,846</i> | <i>108,747</i> | <i>108,095</i> | <i>116,141</i> |
| Disponibilidades da ABP/BPA | 54,930 | 53,125 | 57,191 | 61,056 | 60,092 | 62,884 |
| Disponibilidades dos bancos comerciais | 48,481 | 49,611 | 50,656 | 47,691 | 48,004 | 53,257 |
| <i>Responsabilidades para com o exterior</i> | <i>14,457</i> | <i>14,648</i> | <i>15,056</i> | <i>15,660</i> | <i>15,781</i> | <i>16,469</i> |
| Responsabilidades da ABP/BPA | 10,857 | 10,857 | 10,857 | 11,348 | 11,348 | 11,487 |
| Responsabilidades dos bancos comerciais | 3,600 | 3,790 | 4,198 | 4,312 | 4,432 | 4,982 |
| Crédito interno (2) | -25,047 | -22,115 | -29,224 | -29,104 | -29,345 | -32,716 |
| Crédito à Administração Central/Governo | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Crédito da ABP/BPA | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Crédito dos bancos comerciais | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Depósitos da Administração Central na ABP/BPA | 31,048 | 29,391 | 36,298 | 37,001 | 37,418 | 41,535 |
| nos bancos comerciais | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| <i>(Crédito líquido à Admin. Central = Empréstimos-Depósitos) (1)</i> | <i>-31,048</i> | <i>-29,391</i> | <i>-36,298</i> | <i>-37,001</i> | <i>-37,418</i> | <i>-41,535</i> |
| Crédito (ao sector privado = empresas e particulares) | 6,002 | 7,276 | 7,074 | 7,897 | 8,073 | 8,819 |
| Crédito da ABP/BPA | 33 | 46 | 64 | 78 | 93 | 102 |
| Crédito dos bancos comerciais | 5,969 | 7,230 | 7,009 | 7,819 | 7,981 | 8,717 |
| Depósitos dos bancos comerciais na ABP/BPA | 6,897 | 8,126 | 4,087 | 6,324 | 4,626 | 4,823 |
| Depósitos (à vista e a prazo) | 56,030 | 57,977 | 55,286 | 55,905 | 54,648 | 58,494 |
| Depósitos à vista nos bancos comerciais | 50,329 | 52,243 | 49,471 | 50,113 | 48,621 | 52,637 |
| Empresas públicas não financeiras | 244 | 896 | 869 | 861 | 758 | 755 |
| Depósitos de empresas e particulares | 50,085 | 51,347 | 48,603 | 49,252 | 47,864 | 51,882 |
| Depósitos a prazo e de poupança | 5,701 | 5,734 | 5,815 | 5,792 | 6,027 | 5,856 |
| Depósitos da ABP/BPA | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Depósitos a prazo de empresas e particulares | 5,701 | 5,734 | 5,815 | 5,792 | 6,027 | 5,856 |
| Outros activos líquidos | 1,302 | 676 | 841 | 1,021 | 803 | 59 9 |
| idem, ABP/BPA | -113 | -5 | -9 | 314 | 348 | 547 |
| idem, bancos comerciais | 1,415 | 681 | 849 | 707 | 454 | 52 |
| Capital e reservas | 9,326 | 9,137 | 9,092 | 9,096 | 9,144 | 9,117 |
| Capital realizado | 9,339 | 9,084 | 9,084 | 9,084 | 9,084 | 9,084 |
| idem, da ABP/BPA | 7,351 | 7,351 | 7,351 | 7,351 | 7,351 | 7,351 |
| idem, dos bancos comerciais | 1,988 | 1,733 | 1,733 | 1,733 | 1,733 | 1,733 |
| Resultados | -13 | 53 | 8 | 12 | 60 | 33 |
| Resultados da ABP/BPA | 299 | 396 | 389 | 429 | 481 | 461 |
| Resultados dos bancos comerciais | -312 | -343 | -381 | -417 | -422 | -428 |
| Reserva geral e reservas especiais | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Reserva da ABP/BPA | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Reservas dos bancos comerciais | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

(*) Os valores para o mês de Junho foram actualizados de acordo com as contas da ABP/BPA oficialmente aprovadas no final do exercício de 2002/2003

(1) A partir do mês de Agosto/2003, inclusivé, as estatísticas monetárias passaram a incluir o Banco Mandiri, passando o sector bancário comercial nacional a ser constituído por quatro instituições (três bancos e a Instituição de Micro-Finanças)

(2) devido à forma como é calculado o "crédito líquido à Administração Central" (créditos menos depósitos), um valor negativo significa que os depósitos desta são superiores aos créditos por ela obtidos do sistema bancário, nulos no caso de Timor Leste. Esta é a razão pela qual o agregado "crédito interno" — que é apenas concedido ao sector privado — tem valor também negativo

Agregadu monetariu prinsipal nebe konhese ona durante tinan 2003, ne'e evolusaun signifkativa ida. Tuir lolo'os tenki haketak iha komentariu evolusaun nebe tuir mai:

? Aktivu eksternu likidu aumenta ona gradualmente durante tinan ida nia laran, atingi (to'o) kresimentu total ida husi 21.3%, kompara ho fulan dezemburu tinan 2002. Atu nota buat nebe maka hatete kona ba relasaun ho eksterior, kresimentu signifkativu husi responsabilidade ho eksterior, besik 200% iha tinan 2003 (tusan (deve) husi banku lokal ba entidade nebe la rezidente, inklui mos sede idak-idak husi banku nian).

? Depozitu husi Administrasaun Central hamutuk ho ABP/BPA, bainhira konhese ona kresimentu gradual ida durante trimestre (fulan tolu) primeiru no segundu tinan nian, konhese ona diminuisaun lolo'os ida durante terseiru trimestre besik 30% husi fulan Julhu no Setembru). Hanesan dezenvolvimentu ida maka hetan parte husi esplikasau faktu iha tinan fiskal idak-idak remata (loron 30 fulan Julhu), Administrasaun gasta ba parte importante husi verba orsamentada maibe la gasta liu ...

Continua iha pag. 6

Estatísticas monetárias

| milhares de USD | Jul. | Ago. | Set. | Out. | Nov. | Dez. |
|-----------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|
| Activos externos líquidos | 99,390 | 98,745 | 103,107 | 108,799 | 99,159 | 108,299 |
| <i>Disponibilidades sobre o exterior</i> | <i>115,159</i> | <i>112,974</i> | <i>117,468</i> | <i>129,737</i> | <i>132,109</i> | <i>153,108</i> |
| Disponibilidades da ABP/BPA | 65,624 | 62,776 | 53,765 | 55,585 | 53,955 | 72,811 |
| Disponibilidades dos bancos comerciais | 49,535 | 50,198 | 63,703 | 74,152 | 78,154 | 80,297 |
| <i>Responsabilidades para com o exterior</i> | <i>15,769</i> | <i>14,228</i> | <i>14,361</i> | <i>20,938</i> | <i>32,950</i> | <i>44,809</i> |
| Responsabilidades da ABP/BPA | 11,348 | 11,348 | 11,487 | 11,487 | 11,487 | 11,487 |
| Responsabilidades dos bancos comerciais | 4,421 | 2,880 | 2,874 | 9,451 | 21,463 | 33,322 |
| Crédito interno (2) | -26,253 | -20,173 | -14,143 | -14,270 | -7,980 | -21,492 |
| Crédito à Administração Central/Governo | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Crédito da ABP/BPA | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Crédito dos bancos comerciais | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Depósitos da Administração Central na ABP/BPA | 37,267 | 32,236 | 28,290 | 30,761 | 30,181 | 49,739 |
| nos bancos comerciais | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| <i>(Crédito líquido à Admin. Central = Empréstimos-Depósitos) (1)</i> | <i>-37,267</i> | <i>-32,236</i> | <i>-28,290</i> | <i>-30,761</i> | <i>-30,181</i> | <i>-49,739</i> |
| Crédito (ao sector privado = empresas e particulares) | 11,014 | 12,063 | 14,147 | 16,492 | 22,201 | 28,247 |
| Crédito da ABP/BPA | 734 | 127 | 225 | 239 | 445 | 406 |
| Crédito dos bancos comerciais | 10,280 | 11,935 | 13,921 | 16,252 | 21,756 | 27,841 |
| Depósitos dos bancos comerciais na ABP/BPA | 5,828 | 12,646 | 8,485 | 7,922 | 5,829 | 7,578 |
| Depósitos (à vista e a prazo) | 58,300 | 60,699 | 66,413 | 71,965 | 74,389 | 72,873 |
| Depósitos à vista nos bancos comerciais | 52,152 | 54,355 | 55,101 | 59,670 | 60,593 | 58,128 |
| Empresas públicas não financeiras | 768 | 710 | 912 | 575 | 562 | 550 |
| Depósitos de empresas e particulares | 51,384 | 53,646 | 54,190 | 59,095 | 60,031 | 57,578 |
| Depósitos a prazo e de poupança | 6,148 | 6,344 | 11,312 | 12,295 | 13,796 | 14,745 |
| Depósitos da ABP/BPA | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Depósitos a prazo de empresas e particulares | 6,148 | 6,344 | 11,312 | 12,295 | 13,796 | 14,745 |
| Outros activos líquidos | -5,907 | -2,011 | -6,396 | -6,468 | -831 | -760 |
| idem, ABP/BPA | -5,890 | 273 | 226 | 330 | -165 | -148 |
| idem, bancos comerciais | -17 | -2,284 | -6,622 | -6,798 | -666 | -613 |
| Capital e reservas | 9,052 | 15,501 | 16,934 | 17,428 | 17,176 | 17,101 |
| Capital realizado | 9,084 | 15,460 | 16,553 | 17,447 | 17,495 | 17,418 |
| idem, da ABP/BPA | 7,351 | 7,727 | 7,727 | 7,727 | 7,727 | 7,727 |
| idem, dos bancos comerciais | 1,733 | 7,733 | 8,826 | 9,720 | 9,767 | 9,691 |
| Resultados | -493 | -420 | -80 | -479 | -779 | -779 |
| Resultados da ABP/BPA | 7 | 62 | 102 | 187 | 195 | 373 |
| Resultados dos bancos comerciais | -500 | -482 | -182 | -667 | -974 | -1,151 |
| Reserva geral e reservas especiais | 461 | 461 | 461 | 461 | 461 | 461 |
| Reserva da ABP/BPA | 461 | 461 | 461 | 461 | 461 | 461 |
| Reservas dos bancos comerciais | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

continua saun husi pag.5

Dadus estatistiku balu kona ba ita nia moeda...

Buat hirak ne'e traduz ona iha pagamentu ba trimestre tuir mai. Maibe, iha fulan Dezembru, tanba fundu (osan) nebe tama mai ajuda husi internasional sira, volume depozitu husi sektor publiku atingi (to'o) besik dolar amerika tokon 50 (lima nulu).

? Kreditu ba sektor privadu nebe fo husi banku komersial sira aumenta signifkativamente, husi fulan hat (4) liu husi tinan hahu to'o tinan remata. Rasiu kreditu/depositu liu 11% iha fulan Janeiru besik 40% iha fulan Dezembru tinan 2003.

? Ikus mai, nota katak evolusaun interesante durante segundu semestre tinan neba, husi depozitu ba prazu no poupanza nebe mai ho nia valor (folin) besik dala tolu iha fulan Junhu no Dezembru tinan 2003 nian (husi dolar amerika tokon 5,8 to'o 14,7). Kuidadu balu maka hanesan husu ho leitura dadu hirak ne'e, maski la inklui ona dadu hirak ne'e resulta ba uzu husi kriteriu klasifikasaun nebe maka la hanesan (diferente).

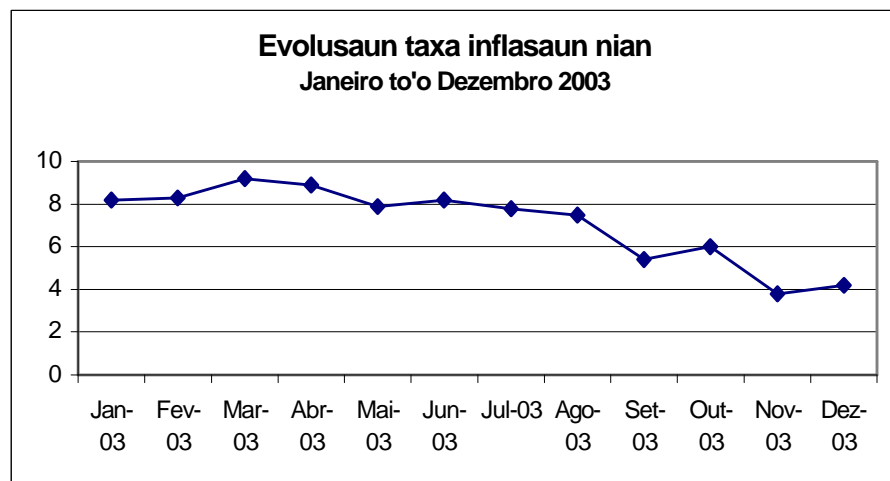
Loron 10 fulan Novembru marka ona hodi hatama ba sirkulasaun osan moeda Timor-Leste nian, "centavos". Loron 31 fulan Dezembru tinan 2003, moeda "centavos" ho nia valor (folin) husi \$603,093.95 sai ona husi kofre ABP/BPA nian. Hatudu ona dekompozisaun ida detalhada husi denominasaun iha tabela hamutuk ida.

| | Valor iha circulasaun | Quantidade centavos iha circulasaun |
|--------------------|-----------------------|-------------------------------------|
| 50 Centavos | 264,007.50 | 528,015 |
| 25 Centavos | 185,003.75 | 740,015 |
| 10 Centavos | 70,801.50 | 708,015 |
| 5 Centavos | 45,400.75 | 908,015 |
| 1 Centavo | 37,880.15 | 3,788,015 |
| Total | 603,093.65 | 6,672,075 |

Evolusaun folin nian.

Kona ba numeru nebe maka agora dau-daun divulga husi Servisu Nasional Estatistika nian, taxa ba inflasaun iha fulan Dezembru tinan 2003 (evolusaun husi presu husi fulan Dezembru tinan 2002 no fulan dezembru tinan 2003) maka hanesan porsentu 4,2 (4,2%) hamutuk ho produktu hotu-hotu inklui mos “ cabaz de compras” (buat nebe ema sosa loron-loron) [hasoru porsentu 9.5 (9,5%) iha fulan Dezembru tinan 2002] uza hodi sukat presu oin-oin iha Dili – sei dauk iha valor/folin nasional ida maka prontu hela (disponivel).

Karik, hanesan buat nebe maka autoridade internasional sira akonselha tanba spesifisidade merkadu nian habitasaun iha paiz idak-idak, hasai fila fali valor hirak ne'e kona ba despeza oin-oin ho habitasaun, taxa husi presu oin-oin iha fulan Dezembru tinan 2003 maka hanesan porsentu 4,3 (4,3%) [hasoru porsentu 10.2 (10.2%) iha fulan Dezembru tinan 2002].



Taxa ne'e hatudu katak iha tinan 2003 nia laran tun makas tebe-tebes, maski taxa inflasaun nian sai hanesan porsentu 8.3 (8.3%) iha fulan Janeiro tinan 2003. Pico (buat nebe maka tun ka sae) nebe observa ona iha fulan Outubru nia laran hasoru/hetan esplikasaun iha subida ba presu /sasan folin husi aihan balu [besik porsentu 6 (6%) bain-hira kompara ho fulan Setembru nian].

Nota katak iha edisaun ida uluk husi “Boletim” ida ne'e nian, nebe publika/fo

sai iha fulan Outubru tinan 2003, ABP/BPA liu husi Divizaun Estudu Ekonomiku no Estatistika hare katak sei utiliza metodu nebe elementar tebes, katak taxa inflasaun maka hetan iha tinan 2003, porsentu 4,3 [4,3%] ka pelu menus iha intervalu husi porsentu 4-5 [4-5%]. Iha okaziaun ida ne'e, ami refere mos katak, se karik iha tempu udan akontese forma ida maka prejudika/estruga agrikultura, maka presu bele sae lalais liu tan iha trimestre ida ikus liu iha tinan 2003, “dudu” taxa inflasaun tinan nian ba intervalu husi porsentu 5,5 - 6,5 [5,5 - 6,5%]. Felizmente buat ne'e la verifika.

Balansu ho Demonstrasaun Resultado ABP/BPA nian

BALANÇO

referido à data de 31 de Dezembro de 2003

| ACTIVO | US Dólares |
|------------------------------------------------|-------------------|
| Caixa e Depósitos Bancários (moeda doméstica) | 61,176,193 |
| Activos financeiros em moeda externa | 14,675,659 |
| Outros activos | 1,304,376 |
| TOTAL DO ACTIVO | 77,156,227 |
| PASSIVO | |
| Responsabilidades em moeda doméstica | 56,638,484 |
| Responsabilidades noutras moedas | 11,545,132 |
| Outras responsabilidades | 411,773 |
| TOTAL DO PASSIVO | 68,595,389 |
| ACTIVOS LÍQUIDOS (Activo menos Passivo) | 8,560,838 |
| SITUAÇÃO LÍQUIDA | |
| Capital social | 7,727,188 |
| Reservas | 460,775 |
| Proveitos líquidos não distribuídos | 372,875 |
| SITUAÇÃO LÍQUIDA TOTAL | 8,560,838 |

DEMONSTRAÇÃO DE RESULTADOS

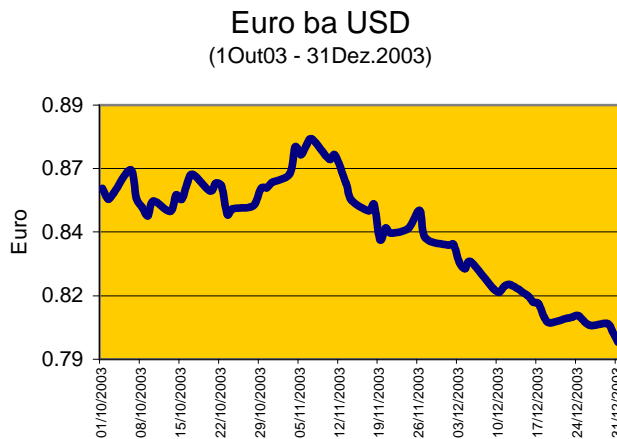
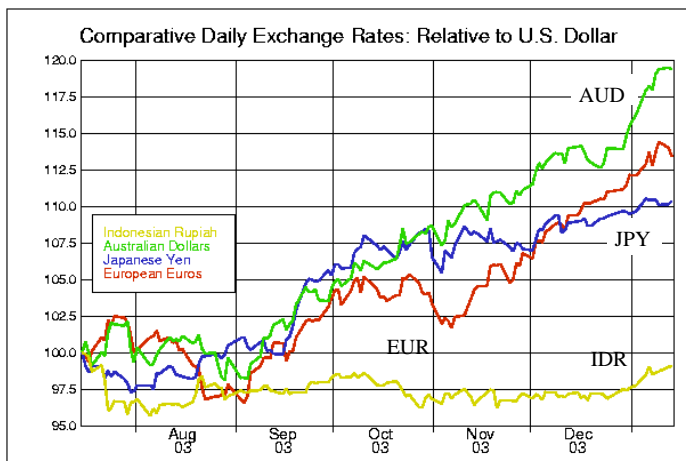
do semestre terminado em 31 de Dezembro de 2003

| PROVEITOS | US Dólares |
|----------------------------------------|----------------|
| Juros recebidos de Activos Financeiros | 208,114 |
| Transferência orçamental do Governo | 194,490 |
| Taxas e comissões de serv. bancários | 339,367 |
| Ganhos cambiais | 95,023 |
| Outros rendimentos | 28,682 |
| PROVEITOS TOTAIS | 865,676 |
| DESPESAS | |
| Custos financeiros | 85,140 |
| Despesas de importação de notas | 155,444 |
| Despesas de administração | 138,066 |
| Despesas com pessoal | 114,151 |
| DESPESAS TOTAIS | 492,801 |
| PROVEITOS LÍQUIDOS | 372,875 |

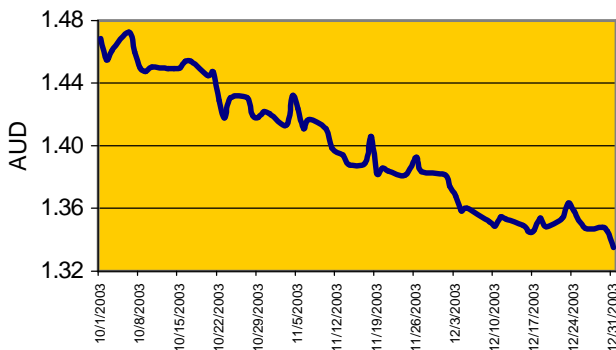
Merkado kambius nian

evolusaun agora nian

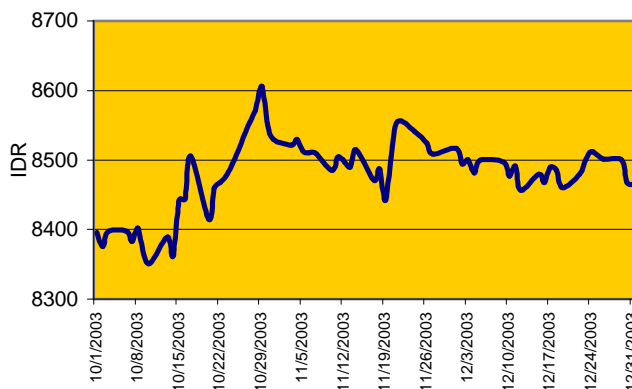
Iha grafiku ida leten, husi karuk evolusaun taxa kambiu nian hatudu iha indice no laos ho valor absoluto, hanesan mos iha grafiku sira seluk. Tanba iha kazu ida e'e, subida ida koresponde ba moeda ida hatudu depresiasaun ida husi dolar amerikanu hasoru moeda idak-idak. Iha grafiku husi moeda idak-idak, nebe hatudu ona ba forma kuantidade moeda nasional nian presiza tebes hodi hetan dolar amerikanu ida, desida ida koresponde ba depresiasaun ba dolar amerikanu ida hasoru moeda idak-idak; subida ida koresponde ba apresiasaun ida.



AUD ba USD
(1Out - 31Dez2003)



IDR ba USD
(1Out - 31Dez2003)



Merkadu finanseiru

Indice husi bolsa valor nian: evolusaun agora nian

Oin sa bele verifika husi grafiku sorin balu nebe kopia ona, ho tanba venia, husi site Bloomberg nian – kompanhia ida konhesida husi informasaun finanseira ba nivel mundial nian; www.bloomberg.com – hahalok bolsa mundial nian durante tinan sorin balu uluk a'at tebes tanba resultadu ida lalos husi Funu ba dala rua iha Irake no prolonga/dada ba tendensia negativa maka mai registra ona hahu iha fulan tolu uluk (primeiru trimestre) tinan 2002.

Iha diferensa, iha tinan 2003 nia restu no hanesan iha fulan tolu ikus liu (ultimu trimestre) hare tiha ona subida progresiva ida husi bolsa hakarak iha EUA, ka hakarak iha Japaun ka iha Reinu Unidu, taka tinan ne'e ho nota pozitiva ida.

Dezenvolvimentu pozitivu kona ba konflitu iha Mediu Oriente, hanesan kaer Saddam Hussein, fo koperasaun diak ba ekonomia amerikana no Japoneza, kontribui ho laran k'man ba subida merkadu finanseiru nian.

